

Выставка

Я тебя люблю

К дню Святого Валентина

Переводы студентов лингвистики и перевода

«Человек без музыки в душе» никогда
не станет настоящим поэтом...».

Сэмюэл Тейлор Колридж.

“The man that hath not music in his soul”
Can indeed never be a genuine poet...”.

Samuel Taylor Coleridge.

Бытует теория, что люди все делают ради любви, для любви, за любовь или от любви. Абсолютно все. Даже самые отъявленные циники и карьеристы, которые ни в чем не признаются. Но есть день в году, когда скрывать это преступно. Потому что в День Всех Влюбленных и был изобретен для того, чтобы праздновать торжество чувства №1.

На выставке представлены стихотворные переводы студентов факультета лингвистики и перевода.

Приведем некоторые фрагменты перевода стихотворения Поля Элюара
«Я тебя люблю»

Я люблю тебя за всех женщин, которых не знал
Я тебя полюбил за все дни, что не прожил
За запах простора и свежего хлеба, что схожи
За снег что растаял и первый цветок, что сорвал
За нежных зверей, что мы не способны обидеть
Я тебя полюбил, чтоб любить
За всех женщин, что я не люблю и могу никогда не увидеть.

Анна Копотилова

* * *

Люблю тебя за женщин тех, которых я не знал.
Люблю тебя за времена, что сам не проживал,
За воздух широты морской, за аромат хлебов,
За снег, что тает по весне с рождением цветов,
Что зверь невинный к человеку страх не испытал,
За женщин, что не знал.

Дина Нигматуллина

* * *

Я люблю тебя словно солнце,
Я люблю тебя словно свет,
Как бескрайнее море вселенной,
Как первые цветы и первый снег.

Анастасия Козлова

Выставка оформлена в читальном зале иностранной литературы,
ауд. 211, I учебный корпус.